

# PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ VỀ NGUỒN GỐC QUỐC GIA VÀ KHẢ NĂNG TIẾNG ANH HẠN CHẾ

THÔNG TIN DÀNH CHO CÁ NHÂN BỊ PHÂN BIỆT ĐỐI  
XỬ DỰA TRÊN NGUỒN GỐC QUỐC GIA VÀ KHẢ NĂNG  
TIẾNG ANH HẠN CHẾ



# PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ VỀ NGUỒN GỐC QUỐC GIA VÀ KHẢ NĂNG TIẾNG ANH HẠN CHẾ LÀ GÌ?

Theo **Đạo luật Nhà ở Công bằng và luật pháp California**, việc các nhà cung cấp nhà ở đối xử khác biệt với quý vị vì nơi sinh, sắc tộc, văn hóa hoặc tổ tiên của quý vị là hành vi bất hợp pháp. Điều này bao gồm việc từ chối cho thuê căn hộ đang trống, không thực hiện các sửa chữa cần thiết cho căn hộ hoặc quấy rối quý vị vì cho rằng quý vị thuộc một nguồn gốc quốc gia nào đó.

**Đạo luật Nhà ở Công bằng** nghiêm cấm hành vi phân biệt đối xử dựa trên nguồn gốc quốc gia trong cả nhà ở tư nhân và nhà ở được hỗ trợ bởi liên bang. Theo HUD, nhà cung cấp nhà ở không được đối xử bất công với những người đến từ một quốc gia nhất định chỉ vì họ gặp khó khăn trong việc đọc, viết hoặc nói tiếng Anh.

Ngoài ra, HUD còn có một **Sáng kiến Hỗ trợ Người có Khả năng Tiếng Anh Hạn chế**. Chương trình này nhằm đảm bảo rằng những người không nói tiếng Anh giỏi vẫn có thể tiếp cận công bằng và bình đẳng với các chương trình và dịch vụ nhà ở của HUD.

**ĐANG TÌM KIẾM/NỘP ĐƠN THUÊ NHÀ? HÃY BẢO VỆ BẢN THÂN KHI TÌM CHỖ Ở. HÃY CẢNH GIÁC VỚI CÁC DẤU HIỆU PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ SAU ĐÂY:**

**Ví dụ về Phân biệt Đối xử dựa trên Nguồn gốc Quốc gia và Khả năng tiếng Anh Hạn chế:**

- Từ chối cho thuê hoặc bán nhà cho người khác vì họ đến từ quốc gia khác hoặc nói ngôn ngữ khác
- Tính tiền đặt cọc cao hơn hoặc áp dụng quy định khác vì giọng nói hoặc khả năng tiếng Anh của người khác
- Yêu cầu người thuê nhà chỉ được nói tiếng Anh, ngay cả khi điều đó không cần thiết
- Bắt nạt, đe dọa hoặc quấy rối người khác vì văn hóa, ngôn ngữ hoặc tình trạng nhập cư của họ
- Không cung cấp hỗ trợ ngôn ngữ đối với các thông tin nhà ở quan trọng



**PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ VỀ NHÀ Ở XẢY RA** khi bất kỳ ai tham gia vào việc cung cấp nhà ở – bao gồm quản lý bất động sản, chủ nhà và các khu nhà di động – đối xử khác biệt với người tìm nhà/người thuê nhà vì thuộc một nhóm được bảo vệ:

**Các nhóm được bảo vệ theo luật liên bang bao gồm:**

- Chủng tộc
- Màu da
- Nguồn gốc quốc gia
- Tôn giáo
- Giới tính
- Khuyết tật
- Tình trạng gia đình

**Các nhóm được bảo vệ theo luật California bao gồm:**

- Ngôn ngữ chính
- Tình trạng công dân hoặc nhập cư
- Xu hướng tình dục
- Nguồn thu nhập
- Tuổi tác
- Bản dạng giới và thể hiện giới
- Tình trạng hôn nhân

Hoặc bất kỳ đặc điểm tùy ý nào khác không liên quan đến khả năng trở thành một người thuê nhà tốt.

**PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ VỀ NHÀ Ở LÀ VI PHẠM PHÁP LUẬT.  
GỌI CHO PROJECT SENTINEL THEO SỐ (888)-324-7468,  
TTY 711, ĐỂ ĐƯỢC GIÚP ĐỖ.**

# QUÝ VỊ CÓ QUYỀN:

- Được đối xử công bằng trong mọi khía cạnh về nhà ở, bất kể Nguồn gốc Quốc gia hay mức độ Thông thạo Tiếng Anh của quý vị
- Sử dụng ngôn ngữ ưu tiên của quý vị khi ở nhà và tại các khu vực chung
- Báo cáo hành vi phân biệt đối xử mà không lo bị trả đũa

## QUÝ VỊ CÓ THỂ LÀM GÌ ĐỂ BẢO VỆ BẢN THÂN KHỎI BỊ PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ?

Nếu quý vị nghi ngờ mình đang bị phân biệt đối xử dựa trên nguồn gốc quốc gia hoặc khả năng tiếng Anh hạn chế:



**Ghi lại mọi thứ quý vị thấy:** Ghi chú các yêu cầu trong đơn đăng ký, tên và thông tin liên lạc của bất kỳ ai mà quý vị đã nói chuyện. Giữ bản sao của bất kỳ quảng cáo cho thuê, thư thoại hoặc email nào.



**Đảm bảo quý vị hiểu rõ các điều khoản trong hợp đồng thuê trước khi ký.** Trừ khi bất động sản đó nhận được tài trợ liên bang, chủ nhà không có nghĩa vụ cung cấp thông dịch viên, nhưng quý vị có quyền mang theo người thông dịch của riêng mình.

## QUÝ VỊ CÓ BIẾT?

Tại California, nếu hợp đồng thuê nhà được thương lượng bằng tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung Quốc, tiếng Tagalog, tiếng Việt hoặc tiếng Hàn Quốc mà không có thông dịch viên, chủ nhà **BẮT BUỘC** phải cung cấp hợp đồng bằng cùng ngôn ngữ đó trước khi người thuê ký.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Bộ Luật Dân Sự CA §1632 (b)(3)



# CHÚNG TÔI CÓ THẺ GIÚP QUÝ VỊ.

## PROJECT SENTINEL CUNG CẤP CÁC DỊCH VỤ MIỄN PHÍ VÀ BẢO MẬT, BAO GỒM:

- Tư vấn và điều tra các khiếu nại về hành vi phân biệt đối xử về nhà ở
- Giáo dục về quyền nhà ở công bằng
- Hỗ trợ giao tiếp với chủ nhà hoặc nhà cung cấp nhà ở
- Giới thiệu đến các nguồn lực hỗ trợ pháp lý hoặc hỗ trợ ngôn ngữ

### KHU VỰC PHỤC VỤ CỦA CHÚNG TÔI

Project Sentinel có thể hỗ trợ qua điện thoại hoặc tại một trong nhiều văn phòng khu vực cho các cá nhân bị phân biệt đối xử về nhà ở tại các khu vực địa lý sau:

**Quận Santa Clara**  
**Quận San Mateo**  
**Quận Stanislaus**  
**Quận Sacramento**  
**Thành phố West Sacramento**  
**Thành phố Fremont**  
**Thành phố Merced**  
**Thành phố Roseville**

### LIÊN HỆ PROJECT SENTINEL MIỄN PHÍ

(888)-324-7468

[fairhousing@housing.org](mailto:fairhousing@housing.org)

Để yêu cầu tài liệu ở định dạng dễ tiếp cận  
dành cho người khuyết tật:

Email: [scottrell@housing.org](mailto:scottrell@housing.org)

TTY: 7-1-1

### TÌM CHÚNG TÔI TRỰC TUYẾN



@projectsentinel



@PSProjectSentinel



@project-sentinel



[www.housing.org](http://www.housing.org)